

ANTONÍN DVORÁK
SVATÁ LUDMILA
HEILIGE LUDMILA • SAINT LUDMILA

op. 71

DÍL I. • TEIL I. • PART I.

SOPRANI

1. INTRODUZIONE E CORO

TACET

2. RECITATIVO (TENORE SOLO)

TACET

3. CORO

SBOR LIDU - VOLK - PEOPLE

Allegro vivace $\text{d} = 88$

The musical score consists of three staves of music. Staff A (top) starts with a forte dynamic (f) at measure 9. Staff B (middle) starts with a piano dynamic (p) at measure 1. Staff C (bottom) starts with a piano dynamic (p) at measure 2. The lyrics are as follows:

Staff A (Czech):

- M 9: Kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí,
Blü - ten, die der Lenz ge - bo - ren,
Blos-soms, with which Spring al - lures us,
- M 10: pl - né vů - ně, pl - né ro-sy,
hol - den A - tems, tau - be-netz-te,
Scent-ed sweet-ly, dewdrops glist'ning,
- M 11: o - viň-me kol če - la Bá - by,
Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren,
Round great Bá - ba we are wind - ing.
- M 12: kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí,
Blü - ten, die der Lenz ge - bo - ren,
Blos-soms, with which Spring al-lures us,
- M 13: pl - né vů - ně, pl - né ro-sy,
hol - den A - tems, tau - be-netz-te,
Scent - ed sweetly, dew - drops glist'ning,
- M 14: o - viň-me, o - viň-me, o - viň-me kol če - la Bá - by,
o Göt - tin, o Göt - tin, o Göt - tin, sisind zum Kranz dir er - ko - ren,
we're winding, we're winding, we're winding, a-round great Bá - ba we're wind - ing,

Staff B (Czech):

- M 1: pl - né vů - ně, pl - né ro-sy,
hol - den A - tems, tau - be-netz-te,
Scent - ed sweetly, dew - drops glist'ning,
- M 2: kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí,
Blü - ten, die der Lenz ge - bo - ren,
Blos-soms, with which Spring al-lures us,
- M 3: pl - né vů - ně, pl - né ro-sy,
hol - den A - tems, tau - be-netz-te,
Scent - ed sweetly, dew - drops glist'ning,
- M 4: o - viň-me, o - viň-me, o - viň-me kol če - la Bá - by,
o Göt - tin, o Göt - tin, o Göt - tin, sisind zum Kranz dir er - ko - ren,
we're winding, we're winding, we're winding, a-round great Bá - ba we're wind - ing,

Staff C (Czech):

- M 1: Kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí,
Blü - ten, die der Lenz ge - bo - ren,
Blos-soms, with which Spring al-lures us,
- M 2: pl - né vů - ně, pl - né ro-sy,
hol - den A - tems, tau - be-netz-te,
Scent - ed sweetly, dew - drops glist'ning,
- M 3: kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí,
Blü - ten, die der Lenz ge - bo - ren,
Blos-soms, with which Spring al-lures us,
- M 4: pl - né vů - ně, pl - né ro-sy,
hol - den A - tems, tau - be-netz-te,
Scent - ed sweetly, dew - drops glist'ning,

SOPRANI

1 *f*

2 *mf*

1 *dim.*

pl - né vú - ně, pl - né ro-sy,
hol - den A - tems, tau - benetz-te,
 Scent-ed sweet - ly dew-drops glist'ning,

pl - né vú - ně,
hol - den A - tems,
 Scent-ed sweetly,

pl - né ro-sy,
tau - benetz-te,
 dewdrops glist'ning,

1 *p*

(D) *f*

o - viň-me kol če - la Bá - by, o - viň-me kol če - la Bá - by, o - viň -
Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren, Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren,
 Round great Bá - ba we are wind-ing, round great Bá - ba we are wind-ing, hol - de
wind - ing,

dim.

p

pp

me, o - viň-me kol če - la Bá - by! O - viň - me kol če - la
Göt - tin, dir sind sie ruhm er - ko ren! Zu Kranz und Kron' dir er -
 round great Bá - ba we are wind - ing, a - round great Bá - ba we're

7. *8.*

11 (E) 6 Bassi

Bá - by, kol če - la Bá - by! za - žeň od nás zi - my
ko - ren, dir ruhm er - ko ren! zu Kranz und Kron' dir er -
 wind - ing, round Bá - ba wind - ing! Drive the i - cy blasts a -
za - žeň od nás zi - my dech, za -
und ver - treib des Fro - stes Grimm, des
Drive the i - cy blasts a - way, drive

mp

cresc.

mf

Mat - ko, slyš, jak pláč náš pro - sí, za - žeň od nás zi - my dech, za -
Mut - ter, hö - re un - ser Kla - gen, und ver - treib des Fro - stes Grimm, des
Moth - er, hear thy chil - dren weep - ing, Drive the i - cy blasts a - way, drive

žen od nás, za - žeň od nás zi - my dech, za -
Fro - stes Grimm, ver - treib von uns far a - way, zi - my dech, vy - slyš zbož - né
them a - way, a - way, von uns far a - way, Frost und Grimm, Kum - mer, Not und
Lis - ten to us,

(F)

ff

všechn, vy - slyš zbož - né přá - ní všechn, vy - slyš zbož - né přá - ní všechn!
nimm, und von uns die Pla - gen nimm, und von uns die Pla - gen nimm!
 pray, lis - ten to us when we pray, lis - ten to us when we pray!

1

Mat - ko, slyš, jak pláč náš pro - sí, za - žeň od nás zi - my dech,
Mut - ter, hö - re un - ser Kla - gen und ver - treib des Fro - stes Grimm
Moth - er, hear thy chil - dren weep - ing, Drive the i - cy blasts a - way,

SOPRANI

3

1 *f* **1** *G*

vy - slyš zbož-né přá - ní všeck,
und von uns die Pla - gen nimm,
Lis - ten to us when we pray,
vy - slyš zbož-né přá - ní
und von uns die Pla - gen
lis - ten to uswhen we

dim. *mp*

všeck, vy - slyš zbož - né přá - ní všeck, vy - slyš zbož - né přá - ní všeck, vy - slyš
nimm, und von uns die Pla - gen nimm, und von uns die Pla - gen nimm, und von
pray, lis - ten to uswhen we pray, lis - ten to us when we pray, lis - ten

p *(H) pp*

zbož - né přá - ní všeck! Mat - ko, slyš, — jak pláč náš pro - sí, vy - slyš
uns die Pla - gen nimm! Mut - ter, hö - re un - ser Kla - gen, Not und
to uswhen we pray! Moth - er, hear thy chil - dren weep - ing, lis - ten

poco ritard. a tempo

1 **4** **6** *Fag.Vlc.Cb.* **7** **8**

přá - ní všeck!
Pla - gen nimm!
when we pray!

I *f.* **1** *f.*

Kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí, pl - né vů - ně,
Blii - ten, die der Lenz ge - bo - ren, hol - den A - tems,
Blos - soms, with which Spring al - lures us, Scen - ted sweet - ly,

2 *mp* **1** *p* **1**

pl - né ro - sy, pl - né vů - ně, pl - né ro - sy,
tau - be-netz-te, hol - den A - tems, tau - be-netz-te,
dew-dropslist'ning, scent - ed sweetly, dew-dropslist'ning,

K *p*

o - viň-me kol če - la Bá - by, o - viň-me kol če - la Bá - by, o - viň -
Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren, Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren, hol - de
round great Bá - ba we are wind - ing, round great Bá - ba we are wind - ing, wind - ing,

p *ff* **5**

me, o - viň - me kol če - la Bá - by, by, o -
Göt - tin, dir sind sie ruhm er - ko - wind ren, sind
round great Bá - ba we are - wind - ing, a -

viň - me ko - lem če - la Bá - by!
dir zu Kranz und Kron' er - ko - ren!
round great Bá - ba we are wind - ing!

4. CORO

SBOR KNĚŽÍ A LIDU - PRIESTER UND VOLK - PRIESTS AND PEOPLE

Andante $\text{d}=63$

15

(A)

3

Alti 4.

5.

 p

ži-vot lid-ský me-zí ni-mi sen. Sva-té
Tag und Nacht sind un-ser al-ler Schloß. Nacht ist
life is but a dream soon lost in haze. Ho-ly

ji-tro jest a sva-tá noc je tina-vá a ži-vot lid-ský
hei-lig uns und hei-lig ist das Ta-gen, und Tag und Nacht sind
dawn and ho-ly night a-like are dusk-y, And life is but a

me-zí ni-mi sen.
un-ser al-ler Schoß.
dream soon lost in haze.

(C) 3 Alti 4. 5. mp

Svan-to-vit bud', Radhošť ve-le-ben! Bu-diž bo-hum věč-ným
Svan-to-vit und Rad-gast e-wig groß! Hoch im Wel-ten-raum die
Svan-to-vit and Rad-gost now we praise. May the gods be grant-ed

ne-smrtel-ná slá-va, Svan-to-vit bud', Radhošť ve-le-ben!
Göt-ter mächtig ra-gen, *Svan-to-vit und Rad-gast e-wig groß!*
e-ver-last-ing glo-ry, *Svan-to-vit and Rad-gost now we praise.*

(D) f Bu-diž bo-hum věč-ným nesmrtel-ná slá-va,
Hoch im Wel-ten-rau-me lichtgekrönt sie *ra-gen,*
May the gods be grant-ed e-verlast-ing glo-ry,

Svan-to-vit bud', Radhošť ve-le-ben, Svan-to-vit bud' ve-le-ben,
Svan-to-vit und Rad-gast e-wig groß, *Svan-to-vit und Rad-gast e-wig groß,*
Svan-to-vit and Rad-gost now we praise, *Svan-to-vit and Rad-gost now we praise,*

(E) p — pp ben, bud' ve-le-ben, bud' ve-le-ben, ve-le-ben, ve-le-ben,
groß, all e-wig groß, all e-wig groß, *groß, e-wig groß,* *groß, e-wig groß!*
fy, we glo-ri-fy, we glo-ri-fy, and we praisel

5. CORO

Allegro maestoso $\text{d}=92$

Trbe 1. 2. ***ff***

Tří - hlav, kte-rý pa - tří tro-jí tvá - ří,
Tri - glav, *Welt-er-hal - ter,* *Drei-ge-stal - ter,*
Tri - glav, thouwiththree-fold coun-te-nance That

(A) *ff*

jak se stří - dá, mě-ní v chva-tu čas, bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben;
Fels und Grund im *ew'-gen Strom der* *Zeit,* *Preis dir und Heil,* *Preis dir und Heil,*
changes e - ver *as timerush-es* *by,* Now let us praise, now let us praise,

bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben! Pe - run,
Preis dir und Heil, *Preis dir und Heil,* *Preis dir* und *Heil!* Pe - run,
now let us praise, *now let us praise,* *now let* us praisel Pe - run,

f 1

kte-rý o - hněm blesku zá - ří, je-hož hla - sem v mračnech hro - mu hlas,
DonnersWal - ter, *Blitzumstrahl - ter,* *des-sen Ruf dröhnt erd und him - mel* - weit,
thouwithfie - ry blaze of light-ning, and whose thun-der peals a - cross the sky,

bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben! _____
Preis dir und Heil, *Preis dir und Heil,* *Preis dir und Heil,* *Preis dir und Heil,* *Preis dir und Heil!* _____
Now let us praise, *now let us praise,* *now let us praise,* *now let us praise,* *now let us praise!* _____

(B) 4 *ff*

Kte - ří brá - ní, chrá - ní če - skou zem! Slá - va bu-diž věc - ná
Spendet,Göt - ter, *Heil dem* *Hei - mat land!* *Ih - nen* *lo-dre hel - ler*
Who protect our coun - try e - ver - more! Glo - ry, fame e - ter - nal

ff

bo - hům všem, kte - ří brá - ní, chrá - ní če - skou zem!
Op - fer - brand, *spendet,Göt - ter,* *Heil dem* *Hei - mat land!*
to our gods, who protect our coun - try e - ver - more!

(C) 1 *pp* 1

Budiž slá - va vě - čná bo - hům všem,
Immer hö - her lo - dre Glut und *Brand,*
May e - ter - nal fame be with our gods,

SOPRANI

p

budiž slá - va vě - čná bo - hům všem,- slá - va bu-diž vě - čná
ihrnen lo-dre hel - ler Op - fer - brand,- im - mer hö - her lo - dre
 may e-ter-nal fame be with our gods! Glo - ry, fame e - ter - nal

mf *f cresc* *ff*

bo - hům všem, budíz slá - va věč - ná, slá - va věč - ná, slá - va
Glut und Brand, immer hö - her lo - dre, steig und lo - he, steig und
 to our gods, may e - ter - nal fame, e - ter - nal fame, e - ter - nal

dim. *(D) p* *pp*

věč - ná bo - hům všem, kte - ří brá - ní, chrá - ní če - skou zem,
lo - he Op - fer - brand, spen - det, Göt - ter, Heil dem Hei - mat - land,
 fame be with our gods, Who pro - tect our coun - try e - ver - more,

mp

kte - ří chrá - ní če - skou zem!
spen - det Heil dem Hei - mat - land!
 who pro - tect us e - ver - more!

E 2 f

Nad nív mraku
Wal-tet, Göt - ter,
 In the clouds a

1 f

dr - ží svo - ji dlaň,
huld - reich uns und mild,
 palm is raised to bless,

že - hna-jí - ce je - jí pluh i zbraň,
hei - ligt gnä - dig Pflug und Schwert und Schild,
 All we do in peace-time and in war,—

f

že - hna-jí - ce je - jí pluh i zbraň,
hei - ligt gnä - dig Pflug und Schwert und Schild,
 all we do in peacetime and in war,—

že - hna-jí - ce hei - ligt gnädig all we do in

ff

je - jí pluh i zbraň, že - hna - jí - ce je - jí pluh i zbraň;
Pflug und Schwert und Schild, hei - ligt gnä - dig Pflug und Schwert und Schild,
 peacetime and in war,— bless us all, us all in peace and war.

F 2 f

v tru-du, v ple-su, v mí - ru, v bojích všech, slá - va, slá -
hal - tet ob den Flu - ren eu - re Hand, Preis und Heil
 In our grief and joy, — in war and peace, To our gods, —

va, slá - va bohům věč - ným, spásám Čech, — v tru - du, v ple - su,
euch, Preis und Heil euch, wahrt und wehrt das Land,
 to our gods be glo - ry e - ver - more! — hal - tet ob den
 In our grief and

SOPRANI

7

v mí - ru, v bo-jích všeck, slá - va_ bo-hům věč - ným, spá - sám
Flu ren eu re Hand, Preis und Heil euch, wahrt und schützt das_
 joy, in war and peace, To our gods be glo - ry e - ver -

Čech, slá - va bo - hům, spá - sám Čech, slá - va bo - hům, slá - va
Land, Preis und Heil euch, wahrt das Land, Preis und Heil euch, Preis und
 more, glo - ry e - ver - more! Glo - ry to them! glo - ry

bo - hům, slá - va bo - hům věč - ným, spá - sám Čech,
Heil euch Preis und Heil euch, glo - ry Göt - ter, schützt dies Land,
 to them! To our gods be glo - ry e - ver - more!

slá - va bo - hům věč - ným, spá - sám Čech, spá - sám Čech!
Preis und Heil euch, glo - ry wahrt und schützt dies Land, schützt dies Land!
 To our gods be glo - ry e - ver - more!

6. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

TACET

7.* CORO

Andante $\text{d} = 72$

Slyš na - še pí - sně ho - rou - cí a vrou - cí,
Hö - re in Huld die fromm-er - glüh-ten Lie - der,
 Hear when we sing our psalm with bur-ning pass - ion,

svou si - lou k nám se na-kloň ta - je-mnou, svou si - lou ta - jem - nou,
neig' dich, o Ho - he, zeig' uns dei - ne Macht, o zeig' uns dei - ne Macht,
 Use thou the mys - tic power that's thine a - lone, the power that's thine a - lone,

svou si - lou na - kloň se k nám, slyš, slyš,
o zeig' uns, zeig' dei - ne Macht, hör', hör',
 the power that's thine, thine a - lone, hear, hear,

*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

SOPRANI

*slyš na - še pí - sně ho - rou - cí a vrou - cí, svou si - lou na - kloň se k nám,
hö - re in Hulduns're glü - hen-den Lie - der, o Göt - tin, neig' dich he - rab,
hear when we sing when we sing in our ar - dour, O god - dess, hear when we call,*

B 1 *pp* 1 *pp* 1

*na - kloň se k nám.
neig' dich he - rab!
hear when we call.* *Zlo ka - ždé za - žeň, dej nám
All' Ü - bel ban - ne, gib uns
Ba - nish all e - vil, make our*

C 1 *p* 1 *p* 1

*ú - ro - du, že - hnej vla - sti, že - hnej ná - ro - du,
Brot und Trank, Se - gen gib uns, schütz' das Va - ter - land,
har - vest good, Bless our na - tion, bless our Fa - ther - land!*

D 4 *p* dim. 1 *p* 4 *p*

*ó, že - hnej ná - ro - dul Slyš na - še pí - sně ho - rou - cí a vrou - cí,
o schütz' das Va - ter - land! Hö - re in Hulduns're glü - hen-den Lie - der,
Oh bless our Fa - therland! Hear when we sing our psalm with burning pass - ion,*

E 1 *f* 1 *p* 1 *f* 1

*svou si - lou k nám se na - kloň ta - jem - nou, svou si - lou ta - jem - nou, na - kloň se
neig' dich, o Ho - he, zeig' uns dei - ne Macht, o, zeig' uns dei - ne Macht,
Use thou the mys - tic power that's thine a - lone, the power that's thine a - lone,*

*na - kloň se k nám, na - kloň se
neig' dich he - rab, neig' dich he -
use thou thy power, thy mys - tic*

F 1 *f* 1 *p* 1 *p* 1

*k nám, na - kloň se k nám svou si - lou, si - lou ta - jem - nou, na - kloň se
rab, neig' dich he - rab und zeig' uns, zeig' uns dei - ne Macht! Zeig' dei - ne
power, use thou the mys - tic power, the power that's thine a - lone, use thou thy*

G 1 *ff* 1 *ff* 1 *ff*

*k nám, na - kloň se k nám a že - hnej vla - sti, že - hnej ná - ro -
Macht, zeig' dei - ne Macht, die Flu - ren seg - ne, gib uns Brot und
power, use thou thy power. And bless our na - tion, bless our Fa - ther -*

*ná - ro - du!
Va - ter - land!
Fa - ther - land!*

SOPRANI

8. ARIA (SOPRANO SOLO)

TACET

9. CORO

Allegro maestoso $\text{♩} = 86$

Vždy bo - zi s námi jsou, kam bludný krok se ší - ne, vždy bo - zi s námi jsou, nám
 Stets wei - len Göt - ter nah, wo - hin wir im - mer schreiten, stets wei - len Göt - ter nah, die
 The gods are close at hand, Wher - e'er we stray and fal - ter; The gods be - side us go, Their

je - jich ru - ka ky - ne, svě - tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou
 un - sern Schritt ge - lei - ten. Nacht rings um - her die Seel' beschwer; sie sind uns
 hand is our sure poin - ter. Through e - vil storm, through day and night, They lead us

zá - ří svou. Vždy bo - zi s ná - mi jsou, kam
 Schild und Wehr. Stets wei - len Göt - ter nah, wo -
 by their light. The gods are close at hand, Wher -

bludný krok se ší - ne, vždy bo - zi s námi jsou, nám je - jich ru - ka ky - ne,
 hin wir im - mer schrei - ten, stets wei - len Göt - ter nah, die un - sern Schritt ge - lei - ten.
 e'er we stray and fal - ter; The gods be - side us go, Their hand is our sure pointer.

svě - tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou zá - ří svou.
 Nacht rings - um - her die Seel' beschwer; sie sind uns Schild und Wehr.
 Through e - vil storm, through day and night, They lead us by their light,

(A) 4. 5. 6. Vždy bo - zi s ná - mi jsou, vždy s ná - - - - - Vždy
 Altì Stets wei - len Göt - ter nah, sind nah, - - - - - Stets
 The gods are close at hand, are close - - - - - The

bo - zi s ná - mi jsou, vždy s ná - - - - - mi jsou, kam blu - dný
 wei - len Göt - ter nah, sind nah, - - - - - stets wei - len Göt - ter
 gods are close at hand, are close - - - - - at hand, Wher - e'er we

krok kam blu - dný krok se ší - ne, nám je - jich ru - ka ky - ne, vždy
 nah, wo - hin wir im - mer schreiten, sind na - he und ge - lei - ten, stets
 stray, wher - e'er we stray and fal - ter, their hand is our sure poin - ter, The

SOPRANI

(B)

bo - zi s ná - mi jsou,
wei - len Göt - ter nah,
gods are close at hand,

kam blu-dný krok se ši - ne,
wo - hin wir im - merschreiten,
Wher - e'er we stray and fal - ter;

vždy bo - zi s ná - mi jsou,
stets wei - len Göt - ter nah,
The gods be - side us go,

nám ve - dou
sind uns
their

pp

je - jich ru - ka ky - ne,
na - he und ge - lei - ten;
hand is our sure pointer,

svě - tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou
Nacht rings - um - her die Seel' be - schwer' sie sind uns
Through e - vil storm, through day and night, They lead us

ff

zá - ří svou.
Schild und Wehr.
by their light.

Vždy bo - zi s ná - mi jsou, kam
Stets wei - len Göt - ter nah, wo -
The gods are close at hand, Whe -

bludný krok se ši - ne, vždy bo - zi s ná - mi jsou, nám je - jich ru - ka ky - ne,
hin wir im - merschreiten, stets wei - len Göt - ter nah, wo - hin wir im - merschreiten,
e'er we stray and fal - ter; The gods be - side us go, Their hand is our sure pointer.

pp

svě - tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou zá - ří
Nacht rings - um - her die Seel' be - schwer' sie sind uns Schild und
Through e - vil storm, through day and night, They lead us by their

ppp *pp* (C) 2 *pp*

svou. A ni - kdo ne - za - hy - ne, a
Wehr in je - dem Kampf und Strei - ten, and
light. And none of us shall pe - rish, we

Poco più lento

ni - kdo ne - za - hy - ne, a ni - kdo ne - za - hy - ne, a ni - kdo
ste - hen schirmend uns bei, und ste - hen schirmend uns bei, und ste - hen
shall not pe - rish, not we, we shall not pe - rish, not we, we shall not

ne - za - hy - ne, a ni - kdo ne - za - hy - ne, a ni - kdo
schir - mend uns bei, und ste - hen schir - mend uns bei, und ste - hen
pe - rish, not we, The gods, they will save us ne!
bei! all!

10. TENORE SOLO

TACET

SOPRANI

II. CORO

Allegro $\text{♩} = 104$

Bassi

4. 5.

Ký v po-za-dí to hluk?
Horch auf den Schall und Klang!
What cau-ses all that noise?

Ký v po-za-dí to hluk?
Horch auf den Schall und Klang!
What cau-ses all that noise?

Stráž dě-lí se, ký zvuk,
Eskling wie Streit und Zank,
Our sentry joins; who yells?

ký zvuk?
und Zank!
who yells?

Slyš hla-sy, roz-ho - vor,
Horch, was erklingt vom Tor
Hark how the row gets worse,

2

to lá - ní, pů-tka, spor, to lá - ní, pů-tka, spor.
wie Zunk und Kampfans Ohr, wie Zank und Kampfans Ohr.
they quar-rell and they curse, they quar-rell and they curse.

Muž di-vný vstoupil sem, muž
Ein Fremder schreitet her, ein
A man so strange draws near, a

A

di-vný vstoupil sem
Fremder schreitet her,
man so strange draws near

a ka-ždý před ním něm,
die Wa-che senkt die Wehr,
Who si - len - ces the crowd,

a
die who

ka-ždý před ním něm, a ka - ždý před ním něm, jak ú-ctou sva-tou
Wa - che senkt die Wehr, die Wa - che senkt die Wehr, und vor dem grei - sen
si - len - ces the crowd, who si - len - ces the crowd; They all step back a

dim.

p

pp

pp

jat se klo - ní, stou-pá vzad, se klo - ní, stou-pá vzad.
Gast ein Ban-gen al - le fašt, ein Ban-gen al - le fašt.
pace With heads in rev'rence bowed, with heads in rev'rence bowed.

B **pp**

5

Jde po-ma-lu blíž, vble - dé je - ho tvá - ří zřím, div - né,
Nun kommt er her an, aus dem e - dlen fah - len An - tlitz ent -
On slow - ly he comes; From his face so white is shin - ing, is

mf

pp

ne - známé jak světlo zá - - - - ří, jde po-ma-lu blíž,
strö - met ein herr - li - ches Strah - - - - len, nun kommt er her - an,
shin - ing A cu - rious - ly strange - - - - light. On slow - ly he comes;

p

jde po - ma - lu blíž, skráň vzná - ší slav - ně, s nád - he - rou, skráň
 nun kommt, er he - ran, die Au - gen strah - len Licht und Glut, die
 on slow - ly he comes; he lifts his head tri - um - phant-ly, he

vzná - ší slav - ně, s nád - he - rou, skráň - he - rou, skráň - vzná - - ší
 Au - gen strah - len Licht und Glut, seht, - strah - - len
 lifts his head tri - um - phant - ly, tri - um - phant-

f

slav - ně, s nád - he - rou, jde pe - vně blíž sem s dů - vě - rou, jde pe - vně blíž, jde
 Licht und strah - len Glut. Er naht voll Ruh, er naht voll Mut, er naht voll Ruh, er
 ly he lifts his head With re - so - lu - tion on he steps, with re - so - lu - tion,

(C)

pe - vně s dů - vě - rou. Jde pe - vně blíž sem s dů - vě - rou,
 naht voll Ruh, voll Mut, Er naht voll Ruh, er naht voll Mut,
 re - so - lu - tion steps. With re - so - lu - tion on he steps,

f

o - zbro - je - ný se - ke - rou, jen o - zbro - je - ný se - ke - rou,
 nur ei - ne Axt ist sein Gut, nur ei - ne Axt ist all sein Gut,
 Bear - ing an axe daunt - less - ly. armed on - ly with an axe is he,

ff

o - zbro - je - ný se - ke - rou, Skráň vzná - ší slav - ně, jde pe - vně s dů - vě - rou a
 nur ei - ne Axt ist sein Gut. Stra - hlen die Au - gen, er naht voll Ruh und Mut, die
 Bear - ing an axe daunt - less - ly. Hold - ing his head high, With re - so - lu - tion comes. And

(D) *mp*

ka - ždý před ním něm, a ka - ždý před ním
 Wa - che senkt die Wehr, die
 si - len - ces the crowd, And Wa - che senkt die
 ka - ždý před ním
 a
 die
 And
 si - len - ces the

p

něm, jak ú - ctou sva - tou jat, se klo - ní, stou - pá
 Wěhr und vor dem grei - sen Gast ein Ban - gen al - le
 crowd; They all step back a pace, With heads in rev' - rence

pp

vzad, se klo - ní, stou - pá vzad.
 faßt, ein Ban - gen al - le faßt.
 bowed, with heads in rev' - rence bowed.

f

11

attacca

12. ARIA E CORO

Poco adagio $\text{♩} = 60$

22 Basso solo **23.** **24.** **25.** (A) *pp*

tim je kříž! —
Je - su Kreuz! —
from the Cross! —

Kdo o - nen muž, kdo o - nen
Wer ist der Mann, wer ist der
What man is this, what man is

3 (B) Un poco animato **29** **1** (C) Tempo I.
ritard.

13. CORO

Allegro vivo $\text{d} = 60$

f

Kdo o - nen muž, jejž ne - stih sne-be blesk, kdo o - nen
 Wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont? Wer ist der
 What man is this, whom lightning will not fell? What man is

muž, jejž ne-stih sne-be blesk?
 Mann, daß ihn der Blitz ver - schont?
 this, whom lightning will not fell?

Jak vel - ky stín on
 Ein Schein, ein Hauch, so
 Like some great sha - dow

(A)

pro - šel me - zi da - vy a vo - čich je - mu sví - til __ div - ný
 ging er durch die Scha - ren, in sei - nem Aug' ein seit - sam Leuchten
 came he through the peo - ple; a wond - rous light was flash - ing from his

lesk! Kdo o - nen muž, kdo o - nen muž, jejž ne-stih sne - be blesk?
 wohnt. Wer ist der Mann, wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont?
 eyes! What man is this, what man is this, whom lightning will not fell?

p

ff

6

Kdo o - nen muž, jejž ne - stih, jejž ne - stih sne - be
 Wer ist die - ser Mann, den der Blitz, den der Blitz ver -
 What man can this be now, whom lightning flash will not

SOPRANI

blesk, kdo o - nen muž, jež ne-stih s ne - be blesk, kdo o - nen muž,
 schont, wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont, wer ist die - ser
 fell? What man is this, whom lightning will not fell? What man can this

ff

jež ne-stih s ne - be blesk, kdo o - nen muž, kdo o - nen muž, jež
 Mann, den der Blitz ver - schont, wer ist der Mann, wer ist der Mann, daß
 be now, what man is this, What man is this, what man is this, whom

(B)

ne - stih s ne - be blesk? Jak vel - ký stin on pro - šel me - zi
 ihn der Blitz ver - schont? Ein Schein, ein Hauch, so ging er durch die
 light - ning will not fell? Like some great sha - dow came he through the

p

da - vy a vo - čích je - mu sví - til div - ný lesk. Kdo
 Scha - ren, in sei - nem Aug' ein selt - sam Leuchten wohnt. Wer
 peo - ple; A wond - rous light was flas - hing from his eyes! What

2

o - nen muž, kdo o - nen muž?
 ist der Mann, wer ist der Mann?
 man is this, What man is this?

(C) ***ff***

Jak vel - ký stín on pro - šel me - zi da - vy, a vchu - má -
 Ein Schein, ein Hauch, so ging er durch die Scha - ren, sein Haupt um -
 Like some great dark sha - dow he came a - mong us, His hair is

čich vlas lí - tal mu kol hla - vy, a vchu-má - čich vlas lí - tal, vlas lí - tal
 wallt von lan - gen grauen Haa - ren, sein Haupt ist um - wallt, ist um - wallt von den
 wisps a - round his head was blow - ing, His hair blew in wisps round his tem - ples, they

mu ko - lem hla - vy, a ru - ku zved, ó, děs - ná hro - mu rá -
 eis - grau - en Haa - ren, er hob die Hand, wir sah'n sie schrecklich ra -
 blew round his tem - ples. He raised his hand and thun - der start - ed rum -

4

na, a so - cha pad - la ja - ko bles - klein sklá - - na.
 gen! Im Staub das Bild lag wie vom Blitz er - schla - - gen!
 bling; We saw our sta - tue struck by lightning crum - - bling!

pp

Slyš ná - řky žen a dě - tí kví - le - ní,
 O hör den Schrei, der bang, im Krei - se gellt,
 The wo - men weep, the child - ren pour forth tears,

pp

jak ža - lob - ně se sva - tým há - jem ne - sou;
 o hör im heil' - gen Hain das we - he Kla - gen,
 And through the grove re - sound the moans they're ma - king;

pp (E)

δ, stra - šli - vé a smut - né ú - pě - ni,
 es stöh - nen Hain und Flur und Au und Feld,
 Oh dis - mal sound of sor - rows shared by all;

pp

i stro - my plá - čí ko - ru - na - mi tře - sou.
 durch Baum und Bü - sche Schau - er - wel - len ja - gen,
 The trees are wee - ping, all - their leaves are quak - ing.

p

Ten no - vý bůh v svět ne - se zni - če - ní. Po - moc!
 mit Tod be - dräut der neu - e Gott die Welt.
 This new - est god de - struc - tion seeks to sow; Ret - tet!
 Help us!

1 cresc. 2 f

Po - moc! Kde jsou? Kdo
 Ret - tet! O, helft! Wer
 Help us! Oh, where? What

(F)

o - nen muž, jež ne - stih sne - be blesk, kdo o - nen muž, jež
 ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont, wer ist der Mann, daß
 man is this, whom light - ning will not fell? What man is this, whom

p

ne - stih sne - be blesk, kdo, kdo o - nen
 ihn der Blitz ve - schont, wer, wer ist der
 lightning will not fell? What what man is
 man is

2

muž, kdo, kdo o - nen muž?
 Mann, wer, wer ist der Mann?
 this? What, what man is this?

f

Jak vel - ký stín on pro - šel me - zi da - vy a
Ein Schein, ein Hauch, so ging er durch die Scharen, in
 Like some great sha - dow came he through the peo - ple; a

vo - čich je - mu sví - til div - ný lesk a vchu-má - čich vlas mu
sei-nem Aug' ein selt - sam Leuch - ten wohnt, sein Haupt ist um - wallt von
 wondrous light was flash - ing from his eyes; his hair blew in wisps, it

lí - tal kol hla - vy a ru - ku zved, ó, dě - sná hro - mu
eis - grau - en Haa - ren, die Hand hob er, wir sah'n sie schrecklich
 blew round his tem - ples. A lift - ed hand and thun - der star - ted

(G) *ff* 1 *f molto ritard.*

rá - na, a so - cha pad-la ja - ko bles -
ra - gen! Im Staub der Got - tin Bild - nis lag,
 rum - bling; We saw our sta - tue struck by light -

ff *in tempo* 12 *poco ritard.* 3

kem, ja - ko bles - kem sklá - na!
wie von dem Blitz er - schla - gen!
 ning, struck by light - ning crum - bling!

14. RECITATIVO ED ARIA (SOPRANO SOLO)

TACET

15. RECITATIVO (BASSO SOLO)

TACET

attacca:

16.* CORO

Poco andante $\text{J} = 58$

Vle.

pp

2

Co bu - de ny - ní?
Soll al - les en - den?
 What will be - fall us?

*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

SOPRANI

Co bu - de ny - ní, co bu - de ny - ní, do bu - dou - cna zří - me,
Soll al - les en - den, soll al - les en - den? Wer soll Trost uns ge - ben?
 What will be - fall us, what will be - fall us, in the time ap - proach-ing?

co bu - de ny - ní, co bu - de ny - ní, do bu - dou - cna zří - me,
Soll al - les en - den, soll al - les en - den, wer soll Trost uns
 what will be fall us, what will be fall us, in the time ap -

A

zří - me a bez na - dě-jí, a bez -
ge - ben? *Angst er - grei - fet uns,* *Angst er -*
 proach - ing? We've no hope at all; We've no

na - dě-jí a báz - ní se chví - me. Jsou bo - zi
grei - fet uns und za - gen - des *Be - trem* *ben!* *Stumm uns - re*
 hope at all; With fear we are bling. Do gods ex -

ješ - tě, jsou bo - zi ješ - tě, a je büh ten pra - vý, a je büh ten
Göt - ter? Stumm uns - re *Göt - ter? ist* *er gar der wah - re, ist* *er gar der*
 ist still, dogods ex - ist still? Is this God the true one, is this God the

B

pra - vý? Je vět - ší jich? co vě - řit ny - ní
wah - re? *Und mehr als sie?* *was sol - len wir* *nun -*
 true one? Is he su - preme? Where is the true re -

má - me? Co vě - řit ny - ní má - me, co vě - řit ny - ní
glau - ben? *Was sol - len wir nun* *glau - ben, was* *sol - len wir nun*
 li - gion? What is the true re - li - gion? what is the true re -

attacca

17. CORO

Allegro vivace $\text{d}=144$

1. 2. 3. *Vle* #
Vše lá - me se a bor - tí vchaos
Das Cha - os droht, und al - les ist ver -
Now eve - ry-thing is crumbling, all is

tma - vý, a vše se vpro - past pl - nou stí - nu no - ří, vše
lo - ren, der Ab - grund tut sich auf, den Tag zu rau - ben, das
cha - os, We sink in - to a cha - sm where light cea - ses; now

(A)
lá - me se a bor - tí vchaos tma - vý, vše lá - me se a bor - tí,
Cha - os droht, und al - les ist ver - lo - ren, und al - les ist ver - lo - ren,
eve - ry-thing is crumbling, all is cha - os, now eve - ry - thing is crumbling,

3. Alti 4. 5. 6. 2. *vše lá - me se a bor - tí vchaos*
Das Cha - os droht, und al - les ist ver -
now eve - ry-thing is crumbling, all is *vše lá - me se a*
Das Cha - os droht, und
Now eve - ry - thing is

bor - tí vchaos tma - vý a vše se vpro - past pl - nou stí - nu
al - les ist ver - lo - ren, der Ab - grund tut sich auf, den Tag zu
crumb - ling, all is cha - os, We sink in - to a cha - sm where light

no - ří, vše lá - me se a bor - tí vchaos tma - vý, vše
rau - ben, das Cha - os droht, und al - les ist ver - lo - ren, o,
cea - ses, now eve - ry - thing is crumb - ling, all is cha - os. In

(B) *ú - pí a kví - lí a se zmí - tá, zmí - tá vno - ci, vše*
welch Leid und Gram, welch Grau - en, wir sind tod - er - ko - ren, o
day - time we're weep - ing, on our beds, our beds we're toss - ing by

(C) *ú - pí, kví - lí, ú - pí a se zmí - tá vno - ci a vše se vpro - past*
Leid und Gram und Grau - en, weep - ing, wir sind tod - er - ko - ren, der Ab - grund tut sich
day we're weep - ing, weep - ing, on our beds we're toss - ing, we sink in - to a

SOPRANI

f

pl - nou stí - nu no - ří, a vše se v pro-past pl - nou stí - nu
auf, den Tag zu rau - ben, der Ab - grund tut sich auf, den Tag zu
cha - sm where light cea - ses, we sink in - to a cha - sm where light

(D)

f *ff*

no - ří, vše lá - me se a bor - tí, vše lá - me se, vše lá - me se a
rau - ben, und al - les ist ver - lo - ren, das Cha - os droht, das Cha - os droht, und
cea - ses, now eve - ry - thing is crumbl - ling, now eve - ry - thing is

lá - me se a lá - me se, vše lá - me se, vše lá - me se a
Cha - os droht, das Cha - os droht, das Cha - os droht, das Cha - os droht, und
crumbl - ling, all is cha - os now, now eve - ry - thing, now eve - ry - thing is

f

bor - tí vcha os tma - vý, vše lá - me se, vše
wir sind tod er - ko - ren, das Cha - os droht, und
crumbl - ling, is cha - os, now eve - ry - thing, yes,

ff

lá - me se a bor - tí vcha - os, vcha - os tma - vý, vše
al - les ist ver - lo - ren, al - les ist ver - lo - ren, und
eve - ry - thing is crumb - ling, crumb - ling all is cha - os, is

(E) *pp*

lá - me se, vše ú - pí, kví - lí a se zmí - tá v no - ci. Co
al - les ist ver - lo - ren, al - les, al - les ist ver - lo - ren, Was
break - ing up, we're weep - ing, weep - ing, and at night we're toss - ing. Now

pp

zbu - do - va - li dě - do - vé a ot - ci, jak ve - teš za - šla -
Ahn' und Vä - ter uns als Hort er - ko - ren, ge - schän-det liegt's im
all the things our fa - thersheld most sa - cred Like trash have crashed to

1 *pp*

pá - no, co zbu - do - va - li dě - do - vé a ot - ci,
Stau - be, was Ahn' und Vä - ter uns als Hort er - ko - ren,
pie - ces. Now all the things our fa - thersheld most sa - cred

(F) *pp*

jak ve - teš za - šla - pá - no, jak ve - teš za - šla - pá - no.
ge - schän-det liegt's im Stau - be, ge - schän-det liegt's im Stau - be!
Like trash have crashed to pie - ces, like trash have crashed to pie - ces.

SOPRANI

mf

Vše lá - me se, vše lá - me se, vše lá - me se
Das Cha - os droht, das Cha - os droht, das Cha - os droht,
Now all gives way, now all gives way, now all gives way,
a ce - ly
das gan - ze
the cos - mos

poco ritard.

ves - mír pro-pa-dá - vá tmám, a ce - ly ves - mír pro - pa - dá - vá
Welt all taucht in Nacht und Grab, das gan - ze Welt all taucht in Nacht und
plun-ges to the dark un - known, the cos - mos plun - ges to the dark un -

(G) Poco meno mosso, quasi allegro moderato $\text{J}=96$

2 *mf*

tmám! ó svě - tlo věč-né, kte - ré nad blan-ky-tem se mí - háš,
Grab! O ew' - ger Lichtstrahl, hoch von dem Himmels-zel-te dro - ben,
known. E - ter - nal light, who rides as our guardian in the hea - vens,

1 *mf*

vládnou tam zla-tým slun-ce ští - tem, slef do - lú, svě-tlo věč-né, slet
o bring mit Son-nen-glanz uns Se - gen, steig' nie - der, ew'ger Lichtstrahl, steig'
Whosegold - en rays our earth il - lu - mine, Fly to us swift as lightning, Fly

pp (H) *p*

do - lú v try-sku hbi-tém, slef do - lú, ó, svě - tlo věč-né,
nie - der, leuch - te du uns, steig' nie - der! O ew' - ger Lichtstrahl,
to us swift as lightning, fly earth - wards e - ter - nal light, who

1 *mf*

kte - ré nad blan-ky-tem se mí - háš, vládnou tam slun-ce zla-tým ští - tem,
hoch von dem Himmelszel-te dro - ben, Se - gen,
rides as our guardian in the hea - vens, whosegold - en rays our earth il - lu - mine,

(J)

1 *f*

slet do - lú, slef do - lú, slef do - lú, slef do -
steig' nie - der, steig' nie - der, steig' nie - der, steig' nie -
fly swift - ly down, fly swift - ly, fly swift - ly, de - scand -

Maestoso

- lú, svě - tlo věč - né, v try-sku hbi - tém slef do - lú, slef do - lú, 6
- der, ew' - ger Lichtstrahl, leuch - te du uns, steig' nie - der, steig' nie - der, o
thou, light e - ter - nal, swift as lightning de - scand thou, de - scand thou, o

4

svě - tlo věč - né, o - svít ces - tu nám, o - svít ces - tu nám! _____
ew' - ger Lichtstrahl, weis' uns Weg und Pfad, weis' uns Weg und Pfad! _____
light e - ter - nal, on our path-way shine, on our path - way shine! _____

SOPRANI

DÍL II. • TEIL II. • PART II.

18. INTRODUZIONE, RECITATIVO ED ARIA (ALTO SOLO)
TACET

attacca: 19. DUETTO (SOPRANO ED ALTO SOLO)
TACET

attacca: 20. ARIA (BASSO SOLO)
TACET

attacca: 21.* RECITATIVO (SOPRANO SOLO)
TACET

22.* ARIA (BASSO SOLO)
TACET

23. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)
TACET

attacca: 24.* TERZETTO (SOPRANO, ALTO E BASSO SOLO)
TACET

attacca: 25. TERZETTO E CORO
TACET

attacca: 26. TENORE SOLO E CORO
TACET

attacca: 27. RECITATIVO (BASSO SOLO)
TACET

28.* CORO
TACET

attacca: 29. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)
TACET

attacca: 30. ARIA (TENORE SOLO)
TACET

* Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

attacca:

31. CORO

TACET

attacca:

32. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

TACET

attacca:

33. CORO

TACET

attacca:

34. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)

TACET

attacca:

35. QUARTETTO E CORO

SBOR ANDĚLŮ - CHOR DER ENGEL - CHORUS OF ANGELS

Allegro moderato (*alla breve*)

20 A 12 B 26 C 22 D 28 E 21 F 12

Poco più tranquillo
mp sotto voce

Alti 13. 14. 15. 16. 17. 11 G 1 1

jak tě ve-le-bit! _____
Gna-de oh-ne-gleich! _____
praise how can we sing? _____

Níž sří-še raj-ské skrz čer-ván-ků svit
Aus ho-hem Reich, um-strahlt von Mor-gen-rot,
Be-néath the realm of pa-ra-dise we fly,

juž na-chyl-me se mra-ků pe-ře-je-mi,
neigt euch hin-ab zu tie-fen Er-den-gründen,
Through red-tinged sky and cloudland we're de-scend-ing;

tam di-vem lá-sky
wo Lie-be löst ein
The peo-ple will be

spa-sen bu-de lid,
Volk von Not und Tod,
saved by love's great power;

tam di-vem lá-sky spa-sen bu-de lid,
wo Lie-be löst ein Volk von Not und Tod,
The peo-ple will be saved by love's great power;

H ff

Pán že-hná je-mu svý-mi di-vy vše mi, ráj sám
sein Antlitz will der Herr dem Lan-de zei gen, laßt sei
The Lord with won-ders ev'-ry-one is bless ing, And heav'n

to kče-ské u-klá
ne Tau-be aufs Land
to-wards the Czech land

ní se ze
nie-der-stei
is de-scend

mi.
gen.
ing.

1 2

SOPRANI

DÍL III. • TEIL III. • PART III.

36. INTRODUZIONE E CORO

Allegro comodo, tempo di marcia

16 (A) 16 (B) 16 (C) 16

17. 18. 19. 20. 21. 22.

Viol. I. Ob.

(D)

dim.

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!
 Might - y Lord, have mer - cy on us! Je - sus Christ, have mer - cy on us!

p pp *p*

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!
 Might - y Lord, have mer - cy on us! Je - sus Christ, have mer - cy on us!

f *p*

Spa - si - te - li vše - ho - mí - ra, spa - siž nás i u - sly - šiž,
Du Er - lö - ser al - ler Wél - ten, gib uns Heil und nei - ge dich,
 Thou the u - ni - ver - sal Sa - viour, Oh re - deem us, we im - plore;

(E) 8

f

Hos - po - di - ne, hla - sy na - še, hla - sy na - še!
Herr und Kö - nig, uns - rem Fle - hen, uns - rem Fle - hen!
 Lord of hea - ven, hear our voi - ces, hear our voi - ces!

F *f*

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!
 Might - y Lord, have mer - cy on us! Je - sus Christ, have mer - cy on us!

pp

Dej nám všem,- Hos - po - di - ne, hoj - nost, po - koj v na - ší ze - mil
Gib Ge - deihn,- Herr und Kö - nig, Frie - den, Se - gen uns - rem Lan - del
 Grant us all, God al migh - ty, Peace and plen ty in our coun - try!

rit. molto

Tempo I.

ff

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son!
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son!
 Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son!

SOPRANI

(G) ff.

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, - po - mi - luj ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den! Je - su Chri - ste, - komm in Gna-den!
 Might - y Lord, have mer - cy on us! Je - sus Christ, have mer - cy on us!

f

Spa - siž nás i u - sly - šiž, Hos - po - di - ne, hla - sy na - šel.
Gib uns Heil und nei - ge dich, Herr und Kö - nig, uns - rem Fle - hen!
 Oh re - deem us, we im - plore; Lord of hea - ven, hear our voi - ces!

f

Spa - siž nás i u - sly - šiž, Hos - po - di - ne,
Gib uns Heil und nei - ge dich, Herr und Kö - nig,
 Oh re - deem us, we im - plore; Lord of hea - ven,

(H) ff.

hla - sy na - šel Dej nám všem, - Hos - po - di - ne, hoj - nost,
uns - rem Fle - hen! Gib Ge - deih, - Herr und Kö - nig, Frie - den,
 hear our voi - ces! Grant us all, - God al - migh - ty, Peace and

po - koj v na - ší ze - mi, dej nám všem, - Hos - po - di - ne, hoj - nost,
Se - gen uns - rem Lan - de, gib uns Heil, - Herr und Kö - nig, Frie - den,
 plen - ty in our coun-tryl Give us all, - God al - migh - ty, Peace and

fff

po - koj v na - ší ze - mil Ky - ri - e e - lei - son!
Se - gen uns - rem Lan - de! Ky - ri - e e - lei - son!
 plen - ty in our coun-tryl Ky - ri - e e - lei - son!

37. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)

TACET

attacca:

38. DUETTO (SOPRANO E TENORE SOLO)

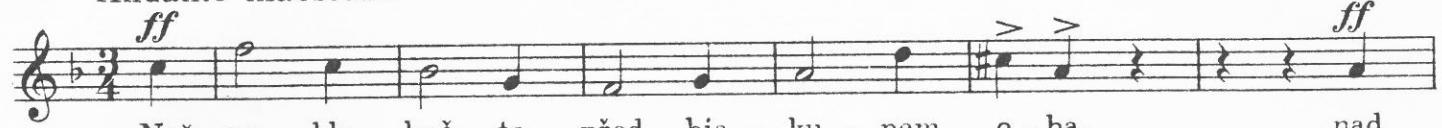
TACET

39. RECITATIVO (SOPRANO E BASSO SOLO)

TACET

40.* CORO

Andante maestoso

nad
zu
While*(B) Andante maestoso*

*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

41. BASSO SOLO E CORO

Allegretto $\text{♩} = 58$

A 28 **B** 24 **C** 18 **D** Tenori 1. 2.

Un poco meno mosso $\text{♩} = 42$

za - clo - niž je
Got - tes Gna - de
Grant Thy grace to

SBOR LIDU - CHOR DES VOLKES
CHORUS OF THE PEOPLE

3. **4.** **5.** **6.** **7.** **8.** **9.** **ff** **3**

s vý - so - sti nadhvězdnou svou mi - lo - stí!
euch la - be, spen-de euch Heil e - wig - lich!
this na - tion, Hear us in Heav'n, hear our plead!

Ó
Steig
Now
attacca

42. CORO

Andante maestoso

A Allegro moderato

zně-te, pí-sně, zně-te k-ne-bes bá - ni a vy-pros-te jim zdar a po - že-
auf Ge-sang, sein Lob em - por zu tra - gen, und fleh um Heil und Se-gen uns-ren
let the hea-vens e - cho with our an them: May bless-ings and suc-cess now o - ver-

hná - ní! **4** At rozzvu-čí se zem - i ne - be vple-se! Ó pěj-te, pěj-te
Ta - gen! Und Erd'und Himmel jauch - zend wi - der - hal-le! O sin-get, sin-get
whelm them! Letheav'n and earth re - sound with our re - joic-ing, We loudly praise Thee,

Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja! ra - duj-te se, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja! **attacca**
Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja! freut euch Al - le, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!
loudly praise Thee, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

43. ALTO SOLO E CORO

SBOR ŽEN A DÍVEK - CHOR DER FRAUEN UND MÄDCHEN - CHORUS OF WOMEN AND YOUNG GIRLS
Allegretto, quasi Tempo I.

28 **A** 24 **B** 19 Alto solo 20. 21. 22. 23.

jim - do srd - cí ples - a mír!
flos - set Licht und Frie - den ein!
peace of heart and glad - ness bring!

SBOR LIDU
CHOR DES VOLKES
CHORUS OF THE PEOPLE

C **f** **ff** **3**

Svěj - te vbo - je trud a vír, jim do srd - cí ples a mír!
Löst im Her - zen Qual und Pein, flös - set Licht und Frie - den ein!
Du - ring war and sor - row's sting, Peace of heart and glad - ness bring!

Ó
Steig
Now
attacca

SOPRANI

44. ALTO E BASSO SOLO E CORO

Andante maestoso

zně - te, pís - ně, zně - te kne - bes bá - ni a vy - pros - te jim
 auf, Ge - sang, sein Lob em - por zu tra - gen, und fleh um Heil und
 let the hea - vens e - cho with our an - them: May bless - ings and suc -

L'istess tempo

(A) 20 21. 22. 23.

zdar a po - že - hná -ní! Alto solo *pdim.*
 Se - gen uns - ren Ta gen!
 cess - now o - ver - whelm them!

věr - né Če - chy chraň!
 treu - es Böh - mer - land!
 peo - ple of - this land!

Coro I.
(B) ff
 Ty, jenž ves - mí - ru jsi vlád - ce,
 Du, von Son - nen rein Um - strahl - ter,
 Thou, who rul - est all cre - a - tion,

Ty o - stří -
 sei in
 Give the

Coro II.
ff
 Ty, jenž ves - mí - ru jsi vlád - ce,
 Du, von Son - nen rein Um - strahl - ter,
 Thou, who rul - est all cre - a - tion,

ff
 hej své věr - né stád - ce,
 Treun den Dei - nen Wal - ter,
 faith - ful Thy pro - tec - tion,

roz - tách - ni své lás - ky
 Gna - de spen - de Dei - ne
 Bless us with Thy lov - ing

Ty, o - stří - hej své věr - né stád - ce,
 sei in Treun den Dei - nen Wal - ter,
 Give the faith - ful Thy pro - tec - tion,

ff
 dlaň,
 Hand,
 hand,
 roz - tách - ni své lás - ky dlaň,
 Gna - de spen - de Dei - ne Hand,

všec - ky věr - né Če - chy chraň,
 schütz Dein treu - es Böh - mer - land,
 Guard the peo - ple of this land,
 všec - ky
 schütz Dein
 Guard the

SOPRANI

I. *všec - ky, všec - ky věr - né Če - chy chraň!*
schütz, o, schütz - Dein treu - es Böh - mer - land.
guard, oh guard - the peo - ple of this land!

II. *věr - né Če - chy chraň,*
treu - es Böh - mer - land,
peo - ple of this land, *všec - ky věr - né Če - chy chraň!*
schütz - Dein treu - es Böh - mer - land.
guard - the peo - ple of this land!

CORO I. II.

2 (C) 2 p

Roz - tā - hni své lá - sky dlaň,
Huld - reich laß spen - den Dei - ne Hand,
Bless us with Thy lov - ing hand, *roz - tā - hni své*
Huld laß spen - den
Bless us with Thy

lá - sky dlaň, *všec - ky věr - né Če - chy chraň,*
dei - ne Hand, *Heil dem treu - en Böh - mer - land,*
lov - ing hand, *Guard the peo - ple of this land!*

f *do - kud vple - su svém a tí - sni ctít tě bu - dou ot - cù pí - sní.*
für - und für so - lang - Dich prei - sen Ah - nen - san - ges from - me Wei - sen.
Guard our sons when sad - and joy - ful For as long as they are faith - ful!

45. SOLI E CORO

Allegro vivace (Alla breve)

Soli 8 *pp*

Ho - spo - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste,
Herr und Kö - nig, kom in - Gna - den! Je - su Chri - ste,
Might - y Lord, have mer - cy - on us! Je - sus Christ, have

po - mi - luj ny! *Ho - spo - di - ne,* *po - mi - luj ny!*
komm in Gna - den! *Herr und Kö - nig,* *komm in Gna - den!*
mer - cy on us! *Lord of hea - ven,* *Lord, have mer - cy!*

(A) *f* *cresc.*

Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!
Je - su Chri - ste, kom in - Gna - den! *Je - su Chri - ste, kom in - Gna - den!*
Je - sus Christ, have mer - cy - on us! *Je - sus Christ, have mer - cy - on us!*

SOPRANI

ff

Spa - si - te - li vše - ho - mí - ra, spa - siž nás i u - sly - šiž, —
Du Er - lö - ser al - ler Wel - ten, lö - se uns, er - hör das Flehn, —
Thou the u - ni - ver - sal Sa - viour, Oh re - deem us, we im - plore; —

(B) 6 *pp*

Ho - spo - di - ne, hla - sy na - šel Po - mi - luju
Herr und Kö - nig, Herr und Kö - nig! *Komm in Gna - mer*
Lord of hea - ven, hear our voi - ces! *Lord, have mer -*

21 Alti 22. 23.

ny, po - mi - luju ny! Ho - spo - di - ne,
den, komm in Gna - *den!* *Herr und Kö - nig,*
cy, Lord, have mer - *cy!* *Might - y Lord, have*

(C) 2 f> 2

Ho - spo - di - ne, po - mi - luju ny, po - mi - luju ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - *den,* *komm in Gna -* *den!*
Might - y Lord, have mer - *cy on* *us,* *Lord, have mer -* *cy!*

ff

Ho - spo - di - ne, po - mi - luju ny! Je - zu Kri - ste,
Herr und Kö - nig, komm in Gna - *den!* *Je - su Chri - ste,*
Might - y Lord, have mer - *cy on* *us!* *Je - sus Christ, have*

fz 2 fz 1

po - mi - luju ny, po - mi - luju ny, po - mi - luju ny,
komm in Gna - *den,* *komm in Gna -* *den,* *komm in Gna -* *den,*
mer - cy on *us,* *grant us Thy grace,* *grant us Thy grace,* *grant us Thy grace,*

2 fz ff 1

po - mi - luju ny, po - mi - luju ny, po - mi - luju ny!
komm in Gna - *den,* *komm in Gna -* *den,* *komm in Gna -* *den!*
grant us Thy grace, *Lord, have mer* *cy!*

(D) 8 Alti 9. 10. 11. 12. f A A A A

Po - mi - luju ny, Po - mi - luju ny, Po - mi - luju ny,
Komm in Gna - *den,* *Komm in Gna -* *den,* *Komm in Gna -* *den,*
Lord, have mer *cy,* *Lord, have mer* *cy,* *Lord, have mer* *cy,*

1

Ho - spo - di - ne, po - mi - luju ny, po - mi - luju ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, *komm in Gna -* *den,* *komm in Gna -* *den!*
Might - y Lord, have mer - *cy on us,* *mer - cy on* *us,* *mer - cy on* *us!*

SOPRANI

f

Je - zu Kri - ste, Je - zu Kri-ste, po - mi - luj ny, po - mi - luj ny,
Je - su Chri - ste, Je - su Chri-ste, komm in Gna-den, komm in Gna- den,
Je - sus Christ, have mer - cy on us, Je - sus Christ, have mer - cy on us,

f

po - mi - luj ny, po - mi - luj, po - mi - luj ny, po -
komm in Gna - den, in Gna - den, in Gna - den, komm, komm
mer - cy on us, have mer - cy, have mer - cy, Lord,

ff.

mi - luj ny, po - mi - luj, po - mi - luj ny!
in Gna - den, in Gna - den, Gna - den, de gib uns!
have mer - cy, have mer - cy, Lord, have mer - cy!

Soprano solo

8. 9. 10. *F ff*

vše - ho - mí - ra - Spa - si - te - li vše - ho - mí - ra,
al - ler - Wel - ten - Du Er - lö - ser al - ler Wel - ten,
ver - sal - Sa - viour Thou the u - ni - ver - sal Sa - viour,

spa - siž nás i u - sly - šiž, spa - siž nás, spa - siž nás
hör das Flehn und Gna - de gib, Gna - de gib, gib uns Heil
of all e - vil cleanse our souls, save us, Lord, from all e -

G 4 f

- i u - sly - šiž, Ho - spo - di - ne, hla - sy na - šel Dej -
und hör das Flehn, Herr und Kö - nig, hör uns fle - hen! Gib -
vil save us, Lord! Might - y Lord, have mer - cy on us! Grant -

ff

- nám všem, dej nám, Ho - spo - di - ne, hoj - nost, po - koj vna - ší ze - mi,
uns al - len, gib uns, Herr und Kö - nig, Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de,
us all, grant us, God al - migh - ty, Peace and plen - ty in our coun - try,

dim.

hoj - nost, po - koj vna - ší ze - mi, hoj - nost, po - koj, hoj - nost, po - koj
Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de, Se - gen, Frie - den, Se - gen, Frie - den
peace and plen - ty in our coun - try, peace and plen - ty, peace and plen - ty

mp

dim.

vna - ší ze - mi, hoj - nost, po - koj, hoj - nost, po - koj vna - ší ze - mi,
gib dem Lan - de, Se - gen, Frie - den, Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de,
in our coun - try, peace and plen - ty, peace and plen - ty in our coun - try,

SOPRANI

H Poco tranquillo *dim.* *pp* 7

hoj - nost, po - koj, hoj - nost, po - koj v na - ší ze - mi.
Se - gen, Frie - den, Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de.
 peace and plen - ty, peace and plen - ty in our coun - try.

Bassi 8. 9. 10. 11. *ppp*

Dej nám všem — Dej nám všem — hoj - nost, po - koj v na - ší
Gib uns al - len Gib uns al - len Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de,
 Grant us all — Grant us all — peace and plen - ty in our coun - try.

I Tempo I. *cresc.*

ze - mi, hoj - nost, po - koj v na - ší ze - mi,
Lan - de, Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de,
 coun - try, peace and plen - ty in our coun - try,

mf *p* *pp poco tranquillo*

v na - ší ze - mi, hoj - nost, po - koj hoj - nost, po -
gib dem Lan - de, Se - gen, Frie - den Se - gen, Frie -
 in our coun - try, peace and plen - ty, peace and plen -

K 11 Soprano solo

koj v na - ší ze - mi. Dej nám všem —
den gib dem Lan - de. Lan - de.
 ty in our coun - try. Grant us all —

pp poco a poco ritard. 1 *pp* 1 *pp* 1 *pp*

Dej nám všem — hoj - nost, po - koj v na - ší ze -
Gib uns al - len Se - gen, Frie - den un - srem Lan -
 Grant us all — free - dom, plen - ty in our coun -

ppp a tempo 1 *Lff*

mi. — Ky - ri - e - lei - son,
de. — Ky - ri - e - lei - son,
 try. — Ky - ri - e - lei - son,

Ky - ri - e - lei - son, e - lei - son,
Ky - ri - e - lei - son, e - lei - son,
 Ky - ri - e - lei - son, e - lei - son,

ff 4

e - lei - son, e - lei - son.
e - lei - son, e - lei - son,
 e - lei - son, e - lei - son.